

LA RISCOPERTA

Vecchia Europa
in svendita

Indignazione

di Henry James

Fazi, traduzione di M. Bartocci
pagg. 220, euro 16,50

LEONETTA BENTIVOGLIO

UN GETTO di humour sopraffino pervade *Indignazione* di Henry James. Concepito inizialmente per il teatro (il dinamismo della trama, l'uniformità dei contesti e il ritmo dei dialoghi lo dimostrano), quest'agile romanzo, in una nuova, efficace traduzione, focalizza uno degli argomenti più cari a James: l'incontro-scontro tra la vecchia Europa, coi suoi valori, e l'arrogante potere americano dei soldi. Ispirato a un episodio che scosse l'opinione pubblica inglese nel 1909, narra le sorti di un dipinto bramato dal ricco statunitense Bender. Per il proprietario l'idea che il danaroso filibustiere possa impadronirsene risulta ripugnante. Ma i debiti di gioco della figlia forzano le scelte del nobile, mentre una campagna stampa guidata dal critico Hugh Crimble mobilita l'attenzione collettiva sul tema spinoso del saccheggio (legale) delle opere d'arte realizzato da un continente, di storia troppo breve, alle spese di un altro, antico e votato al declino. Duelli aguzzi di battute, eleganza verbale, acume esilarante. La profondità galleggia in superficie.



ne pubblica inglese nel 1909, narra le sorti di un dipinto bramato dal ricco statunitense Bender. Per il proprietario l'idea che il danaroso filibustiere possa impadronirsene risulta ripugnante. Ma i debiti di gioco della figlia forzano le scelte del nobile, mentre una campagna stampa guidata dal critico Hugh Crimble mobilita l'attenzione collettiva sul tema spinoso del saccheggio (legale) delle opere d'arte realizzato da un continente, di storia troppo breve, alle spese di un altro, antico e votato al declino. Duelli aguzzi di battute, eleganza verbale, acume esilarante. La profondità galleggia in superficie.

rosos filibustiere possa impadronirsene risulta ripugnante. Ma i debiti di gioco della figlia forzano le scelte del nobile, mentre una campagna stampa guidata dal critico Hugh Crimble mobilita l'attenzione collettiva sul tema spinoso del saccheggio (legale) delle opere d'arte realizzato da un continente, di storia troppo breve, alle spese di un altro, antico e votato al declino. Duelli aguzzi di battute, eleganza verbale, acume esilarante. La profondità galleggia in superficie.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

